Text: Marek 1,21-28 Kolář – Kim

본문: 마가복음1, 21-28

Když přišli do Kafarnaum, hned v sobotu šel do synagógy a učil. I žasli nad jeho učením, neboť je učil jako ten, kdo má moc, a ne jako zákoníci. V jejich synagóze byl právě člověk posedlý nečistým duchem. Ten vykřikl: „Co je ti do nás, Ježíši Nazaretský? Přišel jsi nás zahubit? Vím, kdo jsi. Jsi Svatý Boží.“ Ale Ježíš mu pohrozil: „Umlkni a vyjdi z něho!“ Nečistý duch jím zalomcoval a s velikým křikem z něho vyšel. Všichni užasli a jeden druhého se ptali: „Co to je? Nové učení plné moci – i nečistým duchům přikáže, a poslechnou ho.“ A pověst o něm se rychle roznesla všude po celé galilejské krajině.

21 저희가 거버나움에 들어가니라 예수께서 곧 안식일에 회당에 들어가 가르치시매

22 뭇사람이 그의 교훈에 놀라니 이는 그 가르치시는 것이 권세 있는 자와 같고 서기관들과 같지 아니함일러라

23 마침 저희 회당에 더러운 귀신 들린 사람이 있어 소리 질러 가로되

24 나사렛 예수여 우리가 당신과 무슨 상관이 있나이까 우리를 멸하러 왔나이까 나는 당신이 누구인 줄 아노니 하나님의 거룩한 자니이다

25 예수께서 꾸짖어 가라사대 잠잠하고 그 사람에게서 나오라 하시니

26 더러운 귀신이 그 사람으로 경련을 일으키게 하고 큰 소리를 지르며 나오는지라

27 다 놀라 서로 물어 가로되 이는 어찜이뇨 권세 있는 새 교훈이로다 더러운 귀신들을 명한 즉 순종하는도다 하더라

28 예수의 소문이 곧 온 갈릴리 사방에 퍼지더라

Kázání Kolář – Kim

설교:

1) Dnes, na Zjevení Páně, slyšíme příběh, ve kterém Ježíš – alespoň podle evangelisty Marka – poprvé zjevuje svou božskou moc. Možná právě toto byl první jeho zázrak. Ale již předtím Ježíš veřejně kázal a jeho učení vzbudilo veliký úžas, protože bylo plné moci. Ježíš nepřišel především zázračně uzdravovat, ale hlásat blízkost Božího království. Samotné Ježíšovo slovo již konalo zázraky v lidských srdcích a vztazích: zapalovalo víru a naději mezi unavenými, dodávalo sílu a odvahu zdeptaným, vracelo vyloučené zpět do společenství, bořilo bariéry mezi lidmi. Svými mocnými činy Ježíš toto vše jen stvrzoval: zde je skutečně při díle Bůh, zde nás proměňuje a tvoří nové - nejenom ve sféře duchovní či duševní, ale také v naší tělesnosti, uprostřed tohoto našeho světa.

오늘 본문 마가복음 이야기 속에서 우리는 예수님께서 처음으로 당신의 신적 권능을 드러내셨음을 보게됩니다. 오늘 본문은 예수님의 기적사건들 중에서 맨 처음 보이신 기적사건입니다. 그러나 예수님은 이 기적사건 전에 이미 무리를 향해 설교를 하시기도 하시고 가르치기도 하셨는데 이로인해 무라는 크게 놀랐습니다. 왜냐하면 예수님의 교훈에는 권세가 있었기 때문입니다. 그럼에도 불구하고 예수님은 기적적으로 병을 고치시고자 이 땅에 오신 것이 아니라 하나님의 나라가 가까왔음을 전하고자 이 땅에 오셨습니다. 예수님 말씀 자체가 사람들의 마음 속에서 사람들 사이의 관계성 속에서 기적을 불러 일으켰습니다. 즉, 예수님의 말씀은 절망속에 있는 사람들의 마음에 믿음과 소망의 불이 붙게 하였고, 낙담하고 있는 사람들에게 힘과 용기를 주었으며, 소외된 사람들을 다시 공동체의 일원으로 돌려보냈으며, 사람들 사이의 막힌 담을 헐었습니다. 예수님은 당신의 이러한 놀라운 일들을 통해 오직 하나님께서 이 세상에서 일어나고 있는 각 사건들 속에서 참으로 일하고 계심과 또한 우리를 변화시키시되 단지 우리의 영혼뿐만 아니라 우리의 육체까지도 변화시키고 계심을 나타내시고자 하셨습니다.

2) V tomto příběhu ostatně můžeme vidět, jak se duchovní, duševní a tělesné prolíná a vzájemně ovlivňuje. Dnešní medicína opět uznává, že je člověk mnohovrstevnou jednotou a že nestačí vyléčit jednu část člověka, nebo dokonce jeden nemocný orgán, nejsou-li zároveň uzdraveny i části ostatní. Biblické pojetí člověka bylo ještě celostné. A celostně postupuje při svém uzdravování také Ježíš. Vždyť nečistý duch, kterého Ježíš vymítá, je sice duchovní bytost, ale parazituje na celém člověku. Poskvrňuje ho nejen nábožensky, ale ovládá ho také tělesně a znetvořuje jeho duši. Dnešní věda by stav onoho nemocného jistě popisovala jinak, ale v tom nejpodstatnějším by se se starověkým evangelistou shodla: tento člověk není plně sám sebou, cosi ho činí nesvobodným a zároveň ho ničí.

오늘 본문 이야기에서 우리는 또한 영적, 정신적, 육체적인 것들이 어떻게 혼합되어 있으며 어떻게 상호 영향을 미치는지 볼 수 있습니다. 오늘날 의학은 인간이 다층적 단일체이며, 모든 층을 치료하지 않고 여러층들 중에 한 층 또는 어떤 층의 한 기관만 치료해서는 병이 낫지 않는다고 주장합니다. 인간에 대한 성경적 개념은 의학적인 개념보다 더 전체적인 개념입니다. 예수님도 병을 고치시면서 전체적으로 접근하십니다. 예수님께서 내쫓으시는 부정한 영은 영적 존재이지만, 그럼에도 불구하고 부정한 영은 인간 전체에 영향을 미칩니다. 부정한 영은 영적으로 사람을 더럽히지만 또한 육체적으로 그를 다스리고 그의 정신을 병들게합니다. 오늘날의 과학은 본문에 나오는 더러운 귀신들린 자를 분명히 다른 모습으로 묘사했지만, 그럼에도 불구하고 본질적인 측면에서 마가복음 저자와 함께 본문의 귀신들린 자가 온전한 모습의 자기가 아니었고, 어떤 무엇인가가 그를 자유롭지 못하게 했으며, 그를 황폐케 하였다는 것에 동의했습니다.

3) A toto cosi, ať už to nazveme démonem či nemocí, dokáže Ježíš oddělit od člověka. Jako by použil dokonalý skalpel pronikající celou lidskou bytostí. To se ani současným lékařům a psychiatrům moc často nepodaří. Ježíš precizně odděluje nemoc od zdravého člověka, postiženého od jeho postižení, narušenou část duše od té zdravé, zotročeného člověka od jeho vnitřního otrokáře. A ještě mnohem víc: Ježíš dokáže v člověku odřezat zlo od dobra, člověka pošpiněného hříchem od člověka, který je věrným Božím obrazem.

예수님은 본문에서 그 무엇, 우리가 이미 귀신 또는 병으로 일컬었던, 그 무엇을 귀신들린 사람으로부터 분리해 내셨습니다. 완벽한 메스를 사용하셔서 전체적인 인간 존재로부터 귀신 또는 병인 그 무엇을 완전히 분리해 내셨습니다. 예수님의 치료는 오늘날 의사들, 정신과 의사들이 대부분 해낼 수 없는 치료입니다. 그러나 예수님은 병으로부터 건강한 사람을, 어려움으로부터 어려운 사람을, 건강으로부터 침해받고 있는 정신적인 부분을, 내적 노예상태로부터 노예된 그 사람을 정확하게 분리해내십니다. 예수님은 이 외에도 엄청나게 많은 일을 하실 수 있으신데 사람 속에 있는 선으로부터 악을 분리해내신다거나 또는 하나님의 형상으로 지음받은 사람으로부터 죄로 인해 더러워진 사람을 정확하게 분리해내시기도 합니다.

4) Nečistý duch na Ježíše ihned zaútočí, protože v něm rozpoznává smrtelné ohrožení. Ihned je mu jasné, že se proti němu nepostavil jen další z řady více či méně úspěšných lékařů, více či méně učených zákoníků. S představitelem říše zla se tu v Ježíši utkává Bůh sám. A také Ježíš ihned ví, že skrze posedlého člověka křičí ve skutečnosti démon. Poté, co je Ježíšem vykázán ven, ještě s nemocným člověkem pořádně zalomcuje, ještě naposled se ozve skrze jeho ústa, ale nakonec mu nijak neublíží a musí odejít. Oddělení proběhlo rychle, hladce a celkem bezbolestně, anebo bolest každopádně netrvala dlouho. Posedlý je uzdraven. Ježíš ničí posedlost, ale neničí posedlého člověka. Ničí hřích, ale neničí spolu s ním hříšníka, protože nechce jeho smrt, ale záchranu.

더러운 귀신은 예수님을 보자마자 바로 반발하였습니다. 왜냐하면 예수님으로부터 생명의 위협을 느꼈기 때문입니다. 더러운 귀신은 예수님이 병을 조금 더 또는 조금 덜 고쳤던 의사들이나 학식이 더 높거나 더 낮은 서기관들과는 완전히 다른 분임을 바로 알아챘습니다. 예수님은 악의 왕국의 우두머리를 떨게하시는 하나님 자신이십니다. 예수님도 귀신들린자를 통해 소리치는 자가 사실은 마귀임을 바로 아셨습니다. 이윽고 예수님에 의해 쫓겨난 더러운 귀신은 귀신들린 자로 하여금 경련을 일으키게 하고 소리를 지르게 하였지만 결국 그를 더이상 괴롭힐 수 없었으며 그를 떠나야 했습니다. 귀신들린 자로부터 더러운 귀신의 분리는 즉시, 부드러우면서도 통증없이, 통증이 있었다해도 오래 지속되지 않고 이루어졌습니다. 귀신들린 자가 건강해졌습니다. 예수님은 더러운 귀신을 물리치셨습니다. 그러나 귀신들린 사람을 물리치시지는 않으셨습니다. 예수님은 죄를 파하시지만 죄인을 그 죄와 함께 파하시지는 않으십니다. 왜냐하면 예수님은 죄인의 죽음을 원하시는 것이 아니라 죄인의 구원을 원하시기 때문입니다.

5) Sestry a bratři, nejen při čtení tohoto příběhu, ale všech podobných příběhů si kladu otázku: jak v tomto můžeme Ježíše napodobit a následovat? Takto uzdravovat obvykle neumíme. A ještě mnohem méně se nám daří vyhánět zlo, oddělit ho od dobrého. Řekl bych, že v tom přímo tragicky selháváme. Žádní odborníci na lidskou duši nedokáží ze zločince vypreparovat jeho zlé sklony a úmysly. A tak ho společnost trestá celého, i se vším dobrým, co v něm je. V krajním případě ho dokonce zabije, protože si s ním neví rady: buď je příliš nebezpečný, anebo je prohlášen za nenapravitelně zkaženého, za natolik srostlého se zlem, že už z něj nemůže nikdy vzejít nic dobrého. A stává se, že jsou lidé odstraňováni pouze kvůli své příslušnosti k údajně zlému národu, zlé kultuře, zlému náboženství.

형제 자매 여러분, 저는 오늘 본문 이야기 뿐만 아니라 이와 비슷한 다른 이야기들을 읽을때마다 우리가 어떻게 예수님처럼 행하며 예수님을 따를 수 있는지 묻곤 합니다. 우리는 많은 경우 예수님과 같이 누구를 건강하게 할 수 없습니다. 우리는 대부분의 경우 악을 쫓아내지 못합니다. 선으로부터 악을 분리해 내지 못합니다. 대부분의 경우 우리는 실패합니다. 어떤 정신 전문가도 악을 행한 사람으로부터 그의 악한 성향이나 의도들만 완전히 분리해 내지 못합니다. 그 결과 사회는 악을 행한 그 사람 안에 있는 모든 선한 것들과 함께 악을 행한 그 사람 전체를 정죄합니다. 극단적인 경우 사회는 악을 행한 사람을 죽이기도 하는데 왜냐하면 악을 행한 사람이 너무 위험하다거나, 돌이킬 수 없을 정도로 타락했다거나, 악을 향해 너무 장성했다거나, 악한 그로부터 이미 선한 것을 기대할 수 없다고 생각하기 때문입니다. 심지어는 어떤 민족, 어떤 문화, 어떤 종교를 악한 민족, 악한 문화, 악한 종교로 임의대로 규정하고 단지 그러한 민족, 문화, 종교에 속해 있는 사람이라는 이유만으로 그 사람을 죽이는 일도 발생하고 있습니다.

6) Příběh o uzdravení posedlého není především příkladem hodným následování, ale evangeliem. Bůh dokáže to, čeho my nejsme schopni. Pro Boha nejsi totožný a totožná se zlými duchy, které tě ovládají. Nejsi hříšník či hříšnice, jak my křesťané s oblibou sami sebe označujeme. Jsi Boží člověk, Bohem stvořený a milovaný člověk, který se ovšem - zčásti vlastní vinou, zčásti bez vlastního zavinění – těžce zapletl se zlem, takže tvoje já a různí démoni téměř jedno jsou. Ale právě že ne úplně, ne fatálně, ne beznadějně. Bůh v tobě vidí svého tvora, své dítě. Bůh v tobě vidí dokonce ještě mnohem víc, než ty vidíš sám v sobě, když se na sebe podíváš upřímně a pravdivě. On nedopustí, aby jeho dítě bylo navěky ve vězení ďábla. Věříme, že jednou bude z každého z nás všechno zlo odloučeno definitivně. A že při tom náročném chirurgickém zákroku nebudeme zničeni.

귀신을 쫓아낸 이야기는 병을 낫게 한 하나의 예가 아니라 복음입니다. 하나님은 우리가 할 수 없는 일을 하십니다. 하나님의 눈으로 볼 때 여기 계신 당신은 당신을 다스리고 있는 악한 영들과는 다른 존재입니다. 여기 계신 당신은 통상 우리 크리스천들이 우리 자신을 그렇게 지칭하듯이 죄인이 아닙니다. 당신은 하나님의 사람입니다. 물론 당신은 한 편으로 당신 자신의 허물과 다른 한 편으로 당신 자신으로 말미암지 않은 허물과 밀접하게 얽혀있어 당신 자아와 여러 마귀들과 거의 하나인 그러한 존재, 그렇지만 그 존재는 하나님에 의해서 지음받고 하나님의 사랑하신 바 된 그러한 존재입니다. 그러나 그럼에도 불구하고 당신은 완전히, 치명적으로, 전혀 소망이 없는 죄인은 아닙니다. 하나님은 당신 안에 있는 하나님의 형상, 하나님의 자녀임을 보십니다. 하나님은 심지어 당신이 당신 자신을 솔직하고 진실되게 바라볼 때 당신 안에서 당신이 볼 수 있는 것보다 훨씬 더 많은 것을 당신 안에서 보십니다. 하나님은 당신의 자녀가 마귀의 감옥에 영원히 갇혀있는 것을 허락하시지 않으십니다. 우리는 때가 되매 우리 각 사람으로부터 악이 완전히 소멸될 것을 믿습니다. 우리는 또한 이러한 어려운 외과적 시술로 인해 우리 자신이 파멸되지 않을 것을 믿습니다.

7) Jak můžeme toto Boží mocné a slavné oddělování čistého a nečistého, svatého a nesvatého napodobit? Velké pokusy lidstva o odstranění zla vždycky skončily katastrofou. Zkusme tedy raději začít od malých kroků. Třeba způsobem, jak se pozorujeme a hodnotíme druhé lidi. Když se díváme na člověka na vozíku, označíme ho v duchu ihned za vozíčkáře a uvažujeme o něm hlavně z hlediska jeho postižení. Když vidíme na ulici zanedbaného žebrajícího člověka, je to pro nás prostě bezdomovec a moc se nezamýšlíme nad tím, jaký životní příběh má za sebou a jakým člověkem vlastně je. Když v televizi sledujeme člověka odsouzeného na doživotí pro několikanásobnou vraždu, vidíme v něm zločince na samotném morálním dně, ale obvykle už se neptáme, jaké okolnosti ho k činu přivedly a v jaké míře je za něj odpovědný on sám. Nemoc, postižení, hřích, zlo nám splývá s člověkem samotným. A přitom žádného člověka nemůžeme redukovat na jeho bolest či jeho provinění. Pod povrchním a zjednodušujícím zdáním odhalujeme složitou osobnost. To je dobrý předpoklad k tomu, abychom svému bližnímu pomohli v boji s jeho vlastními démony.

우리가 어떻게 하나님께서 권능과 거룩함으로 정결한 것으로부터 불결한 것을, 거룩한 것으로부터 부정한 것을 도려내시듯이 도려낼 수 있겠습니까? 악을 분리해 내고자 하는 많은 인간적인 시도들이 항상 재앙으로 끝났습니다. 그러므로 작은 것으로부터 시작해 봅시다. 예를들어, 우리가 다른 사람들을 어떻게 주목하는지, 어떻게 평가하는지에서부터 시작해 봅시다. 휠체어에 앉아 있는 어떤 사람을 봤을 때 우리는 그를 즉시 장애인으로 생각하고 그의 장애의 관점에서 그를 바라봅니다. 길거리에서 구걸하고 있는 형색이 누추한 사람을 봤을 때 우리는 즉시 그를 홈리스로 규정하고 그의 인생이 왜 여기까지 흘러 왔는지, 그가 정말 누구인지 하는 것 따위에는 관심을 두지 않습니다. TV에서 연쇄살인범의 재판을 봤을 때 우리는 그 범인의 파렴치한 도덕성을 보지만 그의 주변의 어떤 상황들이 그를 그러한 범죄행위들로 이끌었는지, 그러한 범죄행위들에 대한 그의 책임은 어느 범위까지 미치는지 하는 것들은 통상 묻지 않습니다. 질병, 고통, 죄, 악 이런 것들은 물론 어떤 한 사람에게 국한된 것들입니다. 그럼에도 불구하고 우리는 어떤 한 사람의 고통 또는 죄를 그 사람 자체로 간주할 수는 없습니다. 피상적이고 외형적인 것 저 밑에서 우리는 복합성을 바라볼 줄 알아야 합니다. 그리고 이러한 시각은 어떤 한 사람이 그 사람의 다른 한 면을 이루고 있는 마귀들과 싸울 때 그를 돕기위한 좋은 전제조건이 됩니다.

8) Říká se, že máme milovat hříšníka, ale nenávidět hřích. Zní to jednoduše, ale je to nesmírně náročné. Láska není slepá, hledá pravdu. Ale nesoudí, nezavrhuje, neposílá nikoho do pekel. Dobře rozlišující pohled není s láskou v rozporu, ale naopak ji podporuje. Laskavá kritika neslouží k ponížení druhého a posílení vlastní nadřazenosti, ale napomáhá k nápravě. I když pojmenuji, v čem můj bližní selhává, nepřestanu ho mít rád. A konečně: láska se vyhýbá dnes tak oblíbenému nálepkování, rychlým a povrchním názorům na všechny a všechno. Když miluji, nejsou pro mě lidé s odlišnou vírou či politickým názorem nepřátelé. A také můj vlastní názor není neomylný. Ne, vyhánět démony jako Ježíš opravdu neumíme, ale kde jeden druhého milujeme, tam nemají zlí duchové šanci se usadit. Amen.

죄는 미워하되 죄인은 사랑해야 한다고들 말합니다. 간단하게 들리지만 이 말대로 행하기란 매우 어렵습니다. 사랑은 진리만 바라보는 장님이 아닙니다. 사랑은 정죄하지 않으며, 거부하지 않으며, 어느 누구도 지옥으로 보내지 않습니다. 다양한 견해는 사랑과 상충되는 것이 아니라 오히려 사랑을 보완해줍니다. 합당한 비판은 다른 사람을 모욕하고 자신의 우위를 강화하는 것이 아니라 더 나은 진전으로 이끕니다. 저는 비록 내 이웃의 잘못을 지적하더라도 그를 사랑하는 것을 멈추지 않겠습니다. 사랑은 오늘날의 유명인에 대한 집착과 모든 것에 대한 빠르고 피상적인 시각을 거부합니다. 내가 사랑할 때 나와 다른 믿음, 다른 정치적 견해를 갖고 있는 사람이 나의 적이 아닙니다. 내 견해가 전혀 잘못된 점이 없는 것도 아닙니다. 우리는 예수님처럼 귀신을 내 쫓을 수는 없습니다. 그러나 우리가 서로 사랑함으로써 우리가 있는 그 곳에 악한 영들이 그들의 발을 들여놓지 못하게 할 수는 있을것입니다. 아멘